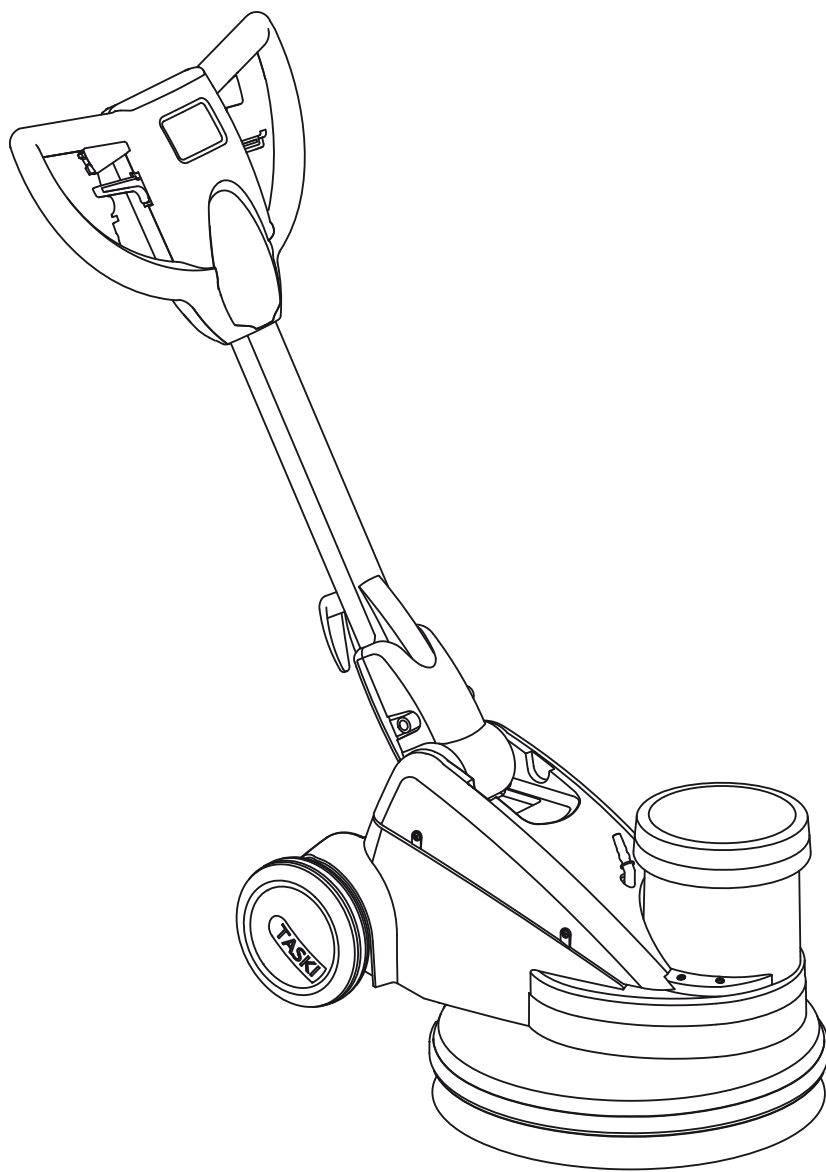




ergodisc 165/175/200/238/300/400/ 438/duo



AR .2	EN .71	HR .140	NO .208	SV .277
BG 13	ES .82	HU .151	PL ..219	TR .288
BR .25	ET .94	IT ...163	PT .231	ZH .299
CS .37	FI ...105	LT ..174	RO .243	
DA .48	FR .116	LV .185	SK .255	
DE .59	GR 128	NL .196	SL ..266	

AR
BG
BR
CS
DA
DE
EN
ES
ET
FI
FR
GR
HR
HU
IT
LT
LV
NL
NO
PL
PT
RO
SK
SL
SV
TR
ZH



EO декларация за съответствие	EU Vaatimustenmukaisuusvakuutus	EUKonformitetserklæringen	ES vyhlášení o zhode
Prohlášení o shodě EU	Déclaration de conformité UE	Deklaracija zgodnosti EU	AB Uygunluk Beyanı
EU-overensstemmelseserklæring	EU izjava o skladnosti	Declaração de Conformidade da UE	Izjava o usaglašenosti sa standardima EU
EG-Konformitätserklärung	EK-megfelelőségi nyilatkozat	Declarație de conformitate	
Δήλωση συμμόρφωσης EK	Dichiarazione di Conformità UE	Заявление о соответствии стандартам EC	
EU Declaration of Conformity	EK atbilstības deklarācija		
EU vastavusdeklaratsioon	EB atitikties deklaracija	EU-konformitetsförklaringen	
Declaración de Conformidad UE	EU-conformiteitsverklaring	Izjava EU o skladnosti	

Product: **Single disc rotary for commercial use
ergodisc 165/200/238/400/438/duo**

Type: **43DLS | 43LS | 38LSL | 43HS | 38HSL | 43LHS**

Serial Number: **Refer to the rating label on the machine**

Trademark:



Manufacturer

Diversey Europe Operations B.V., Maarssebroeksedijk 2, NL - 3542 DN Utrecht

Produced by

VIDEOTON Elektro-PLAST Kft., Izzò ut 3, 7400 Kaposvár, Hungary



BG Декларираме, че посочените по-горе модели са произведени съгласно следните директиви и стандарти. При изменение на продукта, което не е съгласувано с нас, тази декларация губи своята валидност.

CZ Tímto prohlašujeme, že výše uvedené modely byly vyrobeny ve shodě s následujícími směrnici a normami. V případě změny výrobu, která nebyla námi odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

DA Hermed erklærer vi, at ovenstående modeller er blevet fremstillet i henhold til følgende retningslinjer og standarder. I tilfælde af ændringer af produktet, som vi ikke har godkendt, bortfalder gyldigheden af denne erklæring.

DE Hiermit erklären wir, dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

EL Με την παρούσα δηλώνουμε ότι τα παραπάνω αναφερόμενα μοντέλα έχουν κατασκευαστεί σύμφωνα με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα ακόλουθα πρότυπα. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος χωρίς τη συγκατάθεσή μας, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

ET Käesolevaga kinnitame, et ülalpool nimetatud mudelid on toodetud vastavuses järgmiste direktiivide ja standarditega. Käesolev kinnitus kaotab kehtivuse, kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata.

EN We herewith declare that the aforementioned models were manufactured in accordance with the following guidelines and standards. In the event of a product amendment which was not cleared by us, this declaration shall no longer be valid.

ES Por la presente, declaramos que los modelos arriba indicados fueron fabricados conforme a las siguientes directivas y normas. En caso de realizar una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez.

FI Täten vakuutamme, että yllä mainitut mallit on valmistettu seuraavien direktiivien ja normien mukaisesti. Mikäli tuotetta muutetaan ilman meidän antamaa lupaa, tämä ilmoitus lakkaa olemasta voimassa.

FR Nous déclarons par la présente que les modèles susmentionnés ont été fabriqués selon les directives et normes suivantes. Cette déclaration perd sa validité si le produit est modifié sans notre consentement.

HR Ovimе izjavljujemo da smo gore navedene modele proizveli prema sljedećim direktivama i normama. U slučaju neovlaštene izmjene proizvoda prestaje valjanost ove izjave.

HU Ezennel kijelentjük, hogy a fent említett modellek az alábbi előírásoknak és szabványoknak megfelelően készültek. Amennyiben olyan módosítás történt a terméken, amelyet előzetesen nem egyeztetett velünk, akkor a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

IT Con la presente dichiariamo che i modelli citati sopra sono stati realizzati conformemente alle seguenti norme e direttive. In caso di modifica del prodotto senza la nostra autorizzazione, questa dichiarazione non sarà più valida.

LV Ar šlo apliecinām, ka iepriekš minētie modeļi ir izgatavoti atbilstoši šādām direktīvām un normatīviem. Ja tiek veikta ar mums nesaskaņota izstrādājuma izmaiņšana, šī deklarācija nav derīga.

LT Pareiškiame, kad minėti modeliai buvo pagaminti vadovaujantis nurodytomis direktyvomis ir standartais. Ši deklaracija netenka galios, jei gaminy s pakeičiamas nesuderinus jo pakeitimų su mumis.

NL Hiermee verklaren we dat de hierboven vermelde modellen in overeenstemming met de volgende richtlijnen en normen worden vervaardigd. In geval van een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.

NO Vi erklærer herved at de ovennevnte modellene er produsert iht. følgende retningslinjer og standarder. Ved endringer av produkter som ikke er godkjent fra oss, bortfaller denne erklæringen.

PL Niniejszym deklarujemy, że wyżej wymienione modele zostały wyprodukowane zgodnie z niżej wymienionymi dyrektywami i normami. W przypadku dokonania niezgodnych z nami zmian w produkcji niniejsza deklaracja traci ważność.

PT Por este meio declaramos que os modelos acima mencionados foram fabricados de acordo com as seguintes directivas e normas. Em caso de uma alteração do produto que não tenha sido autorizada por nós, esta declaração perde a sua validade.

RO Prin prezenta declarăm că modelele menționate mai sus, sunt produse în conformitate cu următoarele directive și norme. La o modificare a produsului care nu a fost aprobată de noi în prealabil, această declarație își pierde valabilitatea.

RU Настоящим мы заявляем, что указанные выше модели изготовлены в соответствии с требованиями следующих Директив и стандартов. В случае несогласованного с нами изменения изделия настоящее заявление становится недействительным.

SL Izjavljamo, da so bili zgoraj navedeni modeli izdelani v skladu z navedenimi smernicami in normami. V primeru spremembe izdelka, ki ni bila potrjena z naše s strani, ta izjava ni več veljavna.

SK Týmto vyhlasujeme, že uvedené modely boli vyrobené v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami. V prípade zmeny výrobu, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svojo platnosť.

SV Härmed förklarar vi att ovan nämnda modell uppfyller följande riktlinjer och normer. Vid av oss ej godkända ändringar på produkten upphör denna förklaring att gälla.

TR Yukarıda belirtilen modellerin aşağıdaki yönergeler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz. Üründe yapılan herhangi bir değişiklik bu beyanı geçersiz kılar.

YU Ovim putem izjavljujemo da su gore navedeni modeli proizvedeni u skladu sa sledećim smernicama i standardima. U slučaju izmena na proizvodu koje nisu dogovorene s nama, ova izjava ne važi.

Applicable EU Directives:

Directive 2006/42/EC | Directive 2014/30/EU

Harmonised standards:

EN 60335-1: 2012+A11:2014 / EN 60335-2-67: 2012 / EN 62233: 2008 / EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011 / EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008 / EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009 / EN 61000-3-3: 2013 /

BG	Предприети са вътрешни мерки, за да се гарантира, че продуктите винаги съответстват на изискванията на най-новите регламенти на ЕС и стандартите, които са действащи в момента.	FR	Des mesures internes ont été prises pour garantir que les produits répondent toujours aux exigences des règlements les plus récents de l'UE et aux normes actuellement en vigueur.	PT	Foram tomadas medidas internas para assegurar que os produtos cumprem sempre os requisitos dos mais recentes regulamentos da UE e os padrões actualmente em vigor.
CZ	Byla přijata interní opatření, jejichž cílem je zabezpečit, aby výrobky vždy odpovídaly požadavkům nejnovějších pravidel EU a norem, které jsou v současnosti používány.	HR	Poduzete su interne mjere koje osiguravaju da proizvodi uvijek ispunjavaju zahtjeve najnovijih propisa i trenutno važećih normi EU-a.	RO	S-au luat măsuri interne pentru a asigura faptul că produsele corespund întotdeauna cerințelor ultimelor directive UE și normelor în vigoare.
DA	Der skal træffes interne foranstaltninger for at sikre, at produktet altid lever op til kravene i de nyeste EU-direktiver og de gældende standarder.	HU	A vállalaton belül megtették a megfelelő intézkedéseket, hogy a termékek minden esetben megfeleljenek a legújabb uniós előírásoknak és az aktuálisan használatban lévő szabványoknak.	RU	Внутренние меры приняты с целью обеспечения постоянного соответствия изделий требованиям последних директив ЕС и применяющихся в настоящее время стандартов.
DE	Es wurden interne Massnahmen ergriffen, um sicherzustellen, dass die Produkte in jedem Fall den Anforderungen der aktuellen EU-Vorschriften sowie den aktuell geltenden Normen entsprechen.	IT	Sono state prese misure interne per assicurare che i prodotti siano sempre conformi ai requisiti degli ultimi regolamenti UE e agli standard attualmente vigenti.	SL	S sprejetimi notranjimi ukrepi zagotavljamo, da so izdelki vedno v skladu s predpisi EU in trenutno veljavnimi standardi.
EL	Έχουν ληφθεί εσωτερικά μέτρα, προκειμένου να διασφαλιστεί ότι τα προϊόντα θα πληρούν πάντα τις απαιτήσεις των πιο πρόσφατων Κανονισμών της ΕΕ και των εφαρμοζόμενων προτύπων.	LV	Izstrādājumu pastāvīga atbilstība jaunāko EK normatīvu un spēkā esošo standartu prasībām tiek nodrošināta, veicot iekšējos pasākumus.	SK	Prijali sa interné opatrenia, ktorých cieľom je zabezpečiť, aby výrobky vždy zodpovedali požiadavkám najnovších pravidiel EÚ a noriem používaných v súčasnosti.
ET	Selleks, et alati tagada toodete vastavus uusimate ELi määruste ja praegu kehtivate standarditega, on võetud sisemeetmeid.	LT	Buvo imtasi vidaus priemonių siekiant užtikrinti, kad gaminiai visuomet atitiktų naujausių ES reglamentų ir šiuo metu taikomų standartų reikalavimus.	SV	Interna åtgärder har vidtagits för att försäkra att produkterna alltid uppfyller kraven i de senaste EU-bestämmelserna och de aktuella standardmåttan.
EN	Internal measures have been taken to ensure that the products always correspond to the requirements of the latest EU Regulations and the standards that are currently in use.	NL	Er werden interne maatregelen genomen om te verzekeren dat de producten steeds in overeenstemming zijn met de vereisten van de laatste EU-verordeningen en de normen die momenteel in gebruik zijn.	TR	Ürünün daima son AB Yönergeleri ve yürürlükteki standartların gerekliliklerine uygun olması için dahili önlemler alınmıştır.
ES	Se han adoptado medidas internas para garantizar que los productos siempre cumplen con los requisitos de los últimos reglamentos de la UE y las normas que se aplican actualmente.	NO	Det har blitt implementert interne tiltak for å sikre at produktet alltid er i samsvar med kravene til de nyeste EU-bestemmelsene og standardene som brukes til enhver tid.	YU	Preduzete su interne mere da se obezbedi da proizvodi uvek odgovaraju zahtevima najnovijih propisa EU i standardima koji su trenutno u upotrebi.
FI	Sisäisiä ohjeita ja toimenpiteitä on noudatettu sen varmistamiseksi, että tuote vastaa aina viimeisimpien EU-asetusten vaatimuksia ja voimassaolevia standardeja.	PL	Podjęto wewnętrzne działania w celu zagwarantowania, że produkty będą zawsze spełniać wymagania aktualnie obowiązujących przepisów unijnych i norm.		

Authorized signatory:

Andreas Bosch
Executive Director Machines and Robotics

Münchwilen, dated 01.10.2019

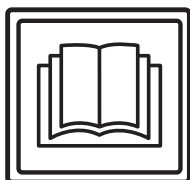
Responsible for technical file:

Andreas Bosch
Executive Director Machines and Robotics
Diversey Europe B.V. Utrecht
Zweigniederlassung Münchwilen
Eschlikonerstrasse
9542 Münchwilen

CE first applied: 12.1999

The signatories act on behalf of company management and with full power of attorney.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika



UWAGA!

Przed rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi i informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Instrukcję należy zachować i przechowywać w łatwo dostępnym miejscu, aby można było z niej w każdej chwili skorzystać.

Objaśnienie symboli



Niebezpieczeństwo:

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zagrożenie dla osób i/lub poważne straty materialne!



Uwaga:

Ten symbol wskazuje na ważne informacje. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia i straty materialne!



Wskazówka:

Ten symbol zamieszczono przy ważnych informacjach dotyczących efektywnej eksploatacji urządzenia. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może powodować zakłócenia!

Są to informacje o czynnościach, które należy wykonywać w określonej kolejności.

Spis treści

Informacje dotyczące bezpieczeństwa	219
Środki czyszczące	221
Pozostała dokumentacja	221
Schemat budowy	222
Przed przystąpieniem do eksploatacji	223
Rozpoczęcie pracy	224
Zakończenie pracy	225
Serwis, konserwacja i czyszczenie	226
Usterki	227
Dane techniczne	227
Wyposażenie	229
Transport	230
Utylizacja	230

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenia są przeznaczone do stosowania przemysłowego (np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, centrach handlowych, biurach itp.).

Poszczególne modele są przeznaczone do zastosowań podanych na stronie 223 pod warunkiem ścisłego przestrzegania niniejszej instrukcji obsługi.

Urządzenie jest przystosowane wyłącznie do eksploatacji wewnątrz budynków.



Uwaga:

Urządzenie nie może być stosowane do głębokiego czyszczenia twardych wykładzin podłogowych.

Stosowanie urządzenia do czyszczenia na mokro parkietów i podłóg z laminatów odbywa się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika.



Niebezpieczeństwo:

Wprowadzanie zmian w urządzeniu bez zgody Diversey prowadzi do wygaśnięcia znaku bezpieczeństwa oraz deklaracji zgodności CE. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem może powodować szkody na osobach, uszkodzenie urządzenia i obiektów w otoczeniu. Postępowanie jak wyżej skutkuje najczęściej utratą wszelkich praw gwarancyjnych i praw do ewentualnych roszczeń z tytułu gwarancji.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Ze względu na swoją budowę oraz zastosowaną konstrukcję urządzenia TASKI spełniają stosowne wymagania najważniejszego dyrektyw UE z zakresu bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, co umożliwia ich oznakowanie CE.



Niebezpieczeństwo:

Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez stosownie poinstruowane osoby lub pracowników z odpowiednio udokumentowanymi kwalifikacjami, którym zlecono wykonanie określonych prac.



Niebezpieczeństwo:

Urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby upośledzone fizycznie, umysłowo lub sensorycznie oraz niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i wiedzą, w tym dzieci.

Dzieci powinny być pod opieką i należy dopilnować, aby nie wykorzystywały urządzenia do zabawy.



Niebezpieczeństwo:

Nie wolno składować i użytkować urządzenia w warunkach zagrożenia wybuchem oraz w pomieszczeniach, w których znajdują się lub przetwarzane są substancje palne (np. benzyna, rozpuszczalniki, olej opałowy, pył wybuchowy).

Podzespoły elektryczne i mechaniczne urządzenia mogą doprowadzić do zapłonu tego rodzaju substancji.

**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenie nie może być wykorzystywane do usuwania substancji trujących, szkodliwych dla zdrowia, żrących lub drażniących (np. niebezpiecznych pyłów itp.). Tego rodzaju substancje nie zostaną w całości odseparowane przez system filtracyjny urządzenia

i nie można wykluczyć ich szkodliwego oddziaływania na zdrowie użytkownika oraz osób postronnych.

**Uwaga:**

Maszyna musi być chroniona przed nieautoryzowanym użyciem. Dlatego urządzenie bez nadzoru należy przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.

**Niebezpieczeństwo:**

W trakcie pracy należy zwracać uwagę na lokalne warunki, osoby postronne oraz dzieci! W miejscach z ograniczoną widocznością, np. za drzwiami i zakrętami, należy zmniejszyć prędkość.

**Uwaga:**

Urządzenie może być użytkowane i przechowywane wyłącznie w suchych i niezapylonych pomieszczeniach w temperaturze od +10 do +35°C.

**Niebezpieczeństwo:**

Transportowanie osób i przedmiotów przy użyciu niniejszego urządzenia jest zabronione.

**Uwaga:**

Naprawy mechanicznych i elektrycznych podzespołów urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez uprawnione i wykwalifikowane osoby, które zapoznały się ze stosownymi przepisami bezpieczeństwa.

**Niebezpieczeństwo:**

W przypadku wystąpienia wadliwego działania, usterki lub po kolizji czy upadku urządzenie musi zostać sprawdzone przed ponownym uruchomieniem przez upoważnionego specjalistę. Powyższe dotyczy również sytuacji, gdy urządzenie zostało wystawione na działanie warunków atmosferycznych, wilgoci lub zostało zanurzone w wodzie.

**Uwaga:**

Należy używać wyłącznie narzędzi (szczotek, tarcz itp.) wyszczególnionych jako akcesoria w niniejszej instrukcji lub zalecanych przez doradców technicznych firmy TASKI. Stosowanie innych narzędzi może mieć negatywny wpływ na funkcjonowanie urządzenia i bezpieczeństwo.

**Niebezpieczeństwo:**

W razie uszkodzenia części istotnych dla bezpieczeństwa, takich jak osłona szczotki, kabel sieciowy czy pokrywy chroniące przed dostępem do elementów przewodzących prąd, należy niezwłocznie zaprzestać eksploatacji urządzenia!

**Uwaga:**

Należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów BHP i instrukcji producenta dotyczących stosowania środków czystości.

**Niebezpieczeństwo:**

Urządzenia nie wolno zatrzymywać, odstawiać ani przechowywać na pochyłych powierzchniach.

**Uwaga:**

Zabrania się wkładania i wyjmowania wtyczki zasilania sieciowego z gniazda mokrymi rękami!

**Niebezpieczeństwo:**

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy przednio wyłączyć urządzenie.

**Uwaga:**

Należy sprawdzić, czy napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej jest zgodne z napięciem w Państwa sieci!

**Niebezpieczeństwo:**

Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem ewentualnych wad lub oznak starzenia. Jeżeli urządzenie nie jest w idealnym stanie, nie należy rozpoczynać eksploatacji urządzenia, lecz zlecić jego naprawę uprawnionym specjalistom!

**Uwaga:**

Należy uważać, żeby nie zmiążyć i nie przerwać kabla zasilania sieciowego obrotowymi akcesoriami (szczotki, pady itp.) i nie uszkodzić kabla na skutek działania wysokich temperatur, oleju lub ostrych krawędzi!

**Uwaga:**

Dodatkowe gniazdo może być stosowane wyłącznie do podłączania urządzeń dodatkowych, które zostały wymienione w niniejszej instrukcji obsługi na stronie 229

**Uwaga:**

Zgodnie z aktualnym stanem wiedzy naukowej rozwiązania konstrukcyjne stosowane w maszynach i urządzeniach TASKI pozwalają na wykluczenie zagrożeń dla zdrowia powodowanych przez występujące wibracje oraz hałas.

Patrz dane techniczne na stronie 227.

Środki czyszczące**Wskazówka:**

Rozwiązania konstrukcyjne w urządzeniach TASKI zostały opracowane z myślą o uzyskaniu optymalnych rezultatów przy zastosowaniu środków czyszczących TASKI.

Inne środki czyszczące mogą prowadzić do usterek w eksploatacji i uszkodzeń urządzenia lub środowiska roboczego. Dlatego też zalecamy stosowanie środków czyszczących wyłącznie produkcji firmy TASKI.

Usterki spowodowane na skutek używania nieodpowiednich środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

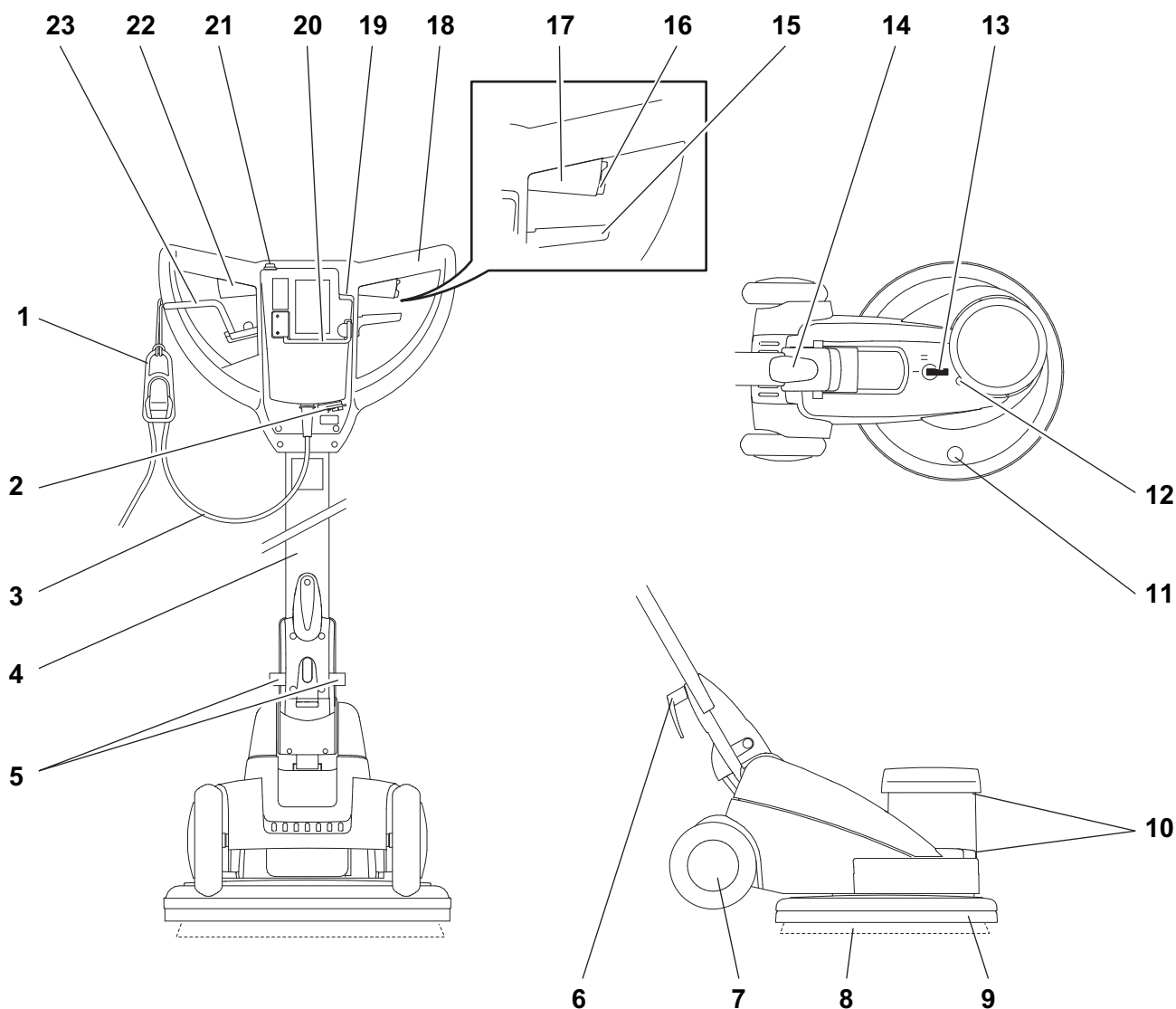
W celu uzyskania szczegółowych informacji należy się zwrócić do serwisu TASKI.

Pozostała dokumentacja**Wskazówka:**

Schemat elektryczny urządzenia udostępniono w liście części zamiennych.

W celu uzyskania szczegółowych informacji prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

Schemat budowy



- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Kablowy uchwyt odciążający 2 Gniazdo maks. 700 W (z wyjątkiem modelu ergodisc 200/238) – do gniazda można podłączać wyłącznie zalecane akcesoria! 3 Kabel zasilania sieciowego 4 Ramię prowadzące 5 Uchwyt na urządzenie dodatkowe 6 Hak na kabel zasilający (nie we wszystkich wersjach w wyposażeniu fabrycznym) 7 Koła 8 Akcesoria (szczotki, pady itp.) 9 Osłona szczotki 10 Wentylator silnika 11 Mocowanie zaworu spryskiwacza 12 Centralny wlot wody i środków do natryskiwania 13 Przełącznik 165/330 obrotów/min. (tylko w modelu ergodisc duo) 14 Wgłębienie do przenoszenia (w celach transportu) 15 Dźwignia regulacji nachylenia ramienia prowadzącego 16 Przycisk bezpieczeństwa 17 Dźwignia przełączania prawa strona (WŁĄCZ/WYŁĄCZ silnik) 18 Rękojeść ramienia 19 Wskaźnik gniazda zasilania sieciowego (wtyczka włożona do gniazda) 20 Uchwyt na akcesoria (do szczotek i padów) 21 Przycisk elektrycznego spryskiwacza (z wyjątkiem modelu ergodisc 200/238) | <ul style="list-style-type: none"> 22 Dźwignia przełączania lewa strona (WŁĄCZ/WYŁĄCZ silnik) 23 Dźwignia sterująca spryskiwaczem mechanicznym i dozowaniem wody ze zbiornika |
|---|---|

Przed przystąpieniem do eksploatacji

Montaż jednostki narzędziowej

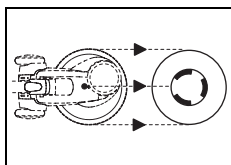
Przed użyciem sprawdzić:

- czy długość szczeciny w szczotce nie przekroczyła czerwonego oznakowania (w wiązce) lub wynosi co najmniej 1 cm;
- zużycie i stan zanieczyszczenia tarczy przed przystąpieniem do pracy.



Uwaga:

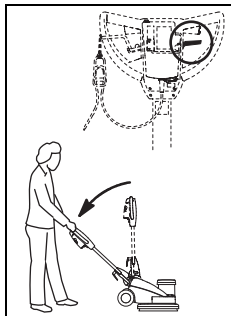
Nie należy używać szczotek, w których przekroczona została granica zużycia zaznaczona na szczecinie w wiązce kolorem czerwonym. Nie stosować zużytych lub zanieczyszczonych tarcz. Należy stosować wyłącznie oryginalne narzędzia TA-SKI, które gwarantują uzyskanie optymalnych rezultatów w procesie czyszczenia i eliminują ryzyko uszkodzenia podłoża.



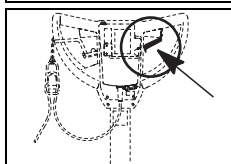
- Położyć jednostkę narzędziową na ziemi przy urządzeniu.



- Stać za urządzeniem.



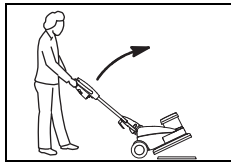
- Nacisnąć dźwignię regulacji nachylenia na rękojeści i powoli opuścić ramie prowadzące na wysokość wyciągniętych ramion (pozycja robocza).



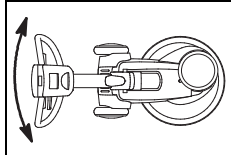
- Zwolnić dźwignię, aby zablokować drążek prowadzący.



- Pochylić urządzenie w tył i przesunąć je nad jednostkę narzędziową do momentu, kiedy obudowa urządzenia oprze się o jednostkę narzędziową.



- Wyprostować urządzenie.



- Przesuwać rękojeść z lewej do prawej strony do momentu całkowitego zamocowania jednostki narzędziowej.

Maszyna jest teraz gotowa do pracy.

Zakres zastosowania

Urządzenie	ergodisc			
	165	175	200	238
Czyszczenie na mokro i szorowanie	tak	tak	tak	tak
Czyszczenie natryskowe	tak	tak	tak	1
Czyszczenie szamponem na mokro	tak	tak	tak	2
Czyszczenie szamponem na sucho	tak	tak	tak	2
Polerowanie	tak	tak	tak	tak
Ścieranie	4	4	4	nie
Kryształizacja	4	4	4	nie

Urządzenie	ergodisc			
	300	400	438	duo
Czyszczenie na mokro i szorowanie	nie	nie	nie	tak
Czyszczenie natryskowe	tak	tak	tak	tak
Czyszczenie szamponem na mokro	nie	nie	nie	3
Czyszczenie szamponem na sucho	nie	nie	nie	3
Polerowanie	tak	tak	tak	5
Wyglądanie	nie	nie	nie	tak
Kryształizacja	nie	nie	nie	tak

- 1 = stosowanie elektrycznego spryskiwacza nie jest możliwe
- 2 = moc urządzenia jest ograniczona; nie można go więc polecić
- 3 = tylko po wyjęciu dodatkowego ciężarka
- 4 = ciężar urządzenia jest wystarczający tylko w ograniczonym stopniu
- 5 = to zastosowanie jest polecane tylko na stopniu II (wysoka liczba obrotów)

Dozowanie



Uwaga:

Podczas stosowania substancji chemicznych należy używać rękawic i okularów ochronnych oraz odpowiedniej odzieży roboczej (ochronnej)!



Wskazówka:

Należy stosować wyłącznie produkty zalecane przez firmę Diversey oraz bezwzględnie przestrzegać instrukcji ich stosowania.



Niebezpieczeństwo:

Stosowanie niewłaściwych produktów (m.in. zawierających chlor, kwasy lub rozpuszczalniki) stanowi zagrożenie dla zdrowia i może być przyczyną poważnego uszkodzenia maszyny.



Wskazówka:

Zalecenia w zakresie właściwego dozowania znajdują się na opakowaniu poszczególnych środków oraz w „TASKI Product information sheet”.

Rozpoczęcie pracy



Uwaga:

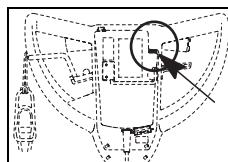
Podczas wykonywania prac należy używać stabilnego obuwia oraz odpowiedniej odzieży roboczej!



Uwaga:

Należy najpierw zapoznać się z urządzeniem, przeprowadzając pierwsze próby jazdy na pustym placu!

Rozpoczęcie czyszczenia

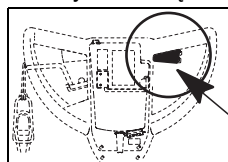


- Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania sieciowego.
Wskaźnik się zaświeci.

- Trzymać kabel zasilający w dłoni.

Należy zadbać, żeby kabel zasilający nie miał kontaktu z jednostką narzędziową.

- Trzymać urządzenie obiema rękami.



- Wcisnąć przycisk bezpieczeństwa, obsługując równocześnie dźwignię przełączania.

Spowoduje to uruchomienie jednostki narzędziowej.

Wskazówka:



Lekkie uniesienie ramienia prowadzącego powoduje przesunięcie urządzenia w prawo, a lekkie opuszczenie ramienia – przesunięcie w lewo.

Transport po schodach



Wskazówka:

Do transportu urządzenia po schodach wymagany jest udział dwóch osób.

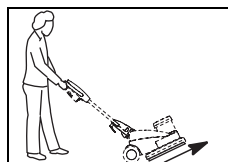
- Wyłączyć urządzenie.
- Odłączyć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



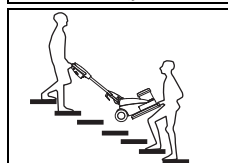
Uwaga:

Każde podnoszenie urządzenia wiąże się z ryzykiem!

Niewłaściwy ruch może spowodować uszkodzenie ciała lub maszyny.



- Odkręcić jednostkę narzędziową ręką lub nogą ze sprzęgu jednostki narzędziowej.



- Aby podnieść urządzenie, jedna osoba chwyta za osłonę szczotki, a druga za rękkość ramienia.

Zakończenie pracy

- Zwolnić dźwignię przełączania.
- Odłączyć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

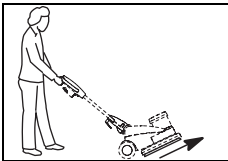


Uwaga:

Przed rozpoczęciem wykonywania poszczególnych czynności związanych z opróżnianiem i czyszczeniem urządzenia należy zawsze wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny) i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



- Lekko przechylić urządzenie w tył.



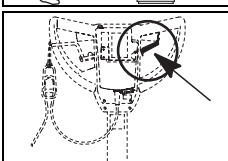
- Odkręcić jednostkę narzędziową ręką lub nogą ze sprzęgu jednostki narzędziowej.



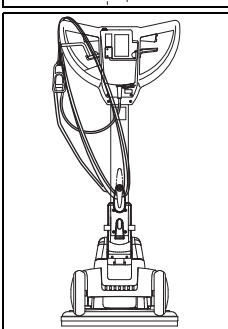
- Powoli postawić urządzenie na pierścieniu ochronnym.



- Pociągnąć za dźwignię regulacji nachylenia i powoli unieść ramię prowadzące na taką wysokość, żeby znalazło się w położeniu pionowym.



- Zwolnić dźwignię, aby zablokować drążek prowadzący.



- Wyczyścić kabel zasilania sieciowego wilgotną szmatką i zwinąć go luźno wokół rękojści i haka na kabel.

Opróżnianie urządzenia z płynu czyszczącego



Wskazówka:

Usuwanie brudnej wody lub roztworu czyszczącego musi zostać przeprowadzone zgodnie z przepisami krajowymi.



Wskazówka:

Podczas opróżniania zbiornika na brudną wodę należy przestrzegać instrukcji producenta środka czyszczącego dotyczących stosowania środków ochrony indywidualnej.

- Wyjąć zbiornik na wodę z urządzenia i opróżnić zbiornik.
- Opróżnić pojemnik spryskiwacza.

Wskazówka:



Przebieg procesu opróżniania wytwornicy piany – zobacz instrukcja obsługi wytwornicy piany 2.

Czyszczenie jednostki narzędziowej

Wskazówka:



Każdorazowo po zakończeniu pracy należy wyczyścić narzędzia.

- Wyczyścić jednostkę narzędziową pod bieżącą wodą, używając szczotki.
- Dokładnie wypłukać pojemnik spryskiwacza i spryskiwacz ciepłą wodą.

Płyn czyszczący może zaschnąć i spowodować problemy z pracą urządzenia.

Czyszczenia pada

- Włożyć pad na kilka godzin do płynu czyszczącego, a następnie wypłukać.

Wskazówka:



Pad można również prać w pralce w temperaturze maksymalnie 40°C.

- Pozostawić pad do wyschnięcia.

Uwaga:



Nie wolno suszyć pada w suszarce do ubrań!

Czyszczenie urządzenia

Uwaga:



Nie wolno czyścić urządzenia strumieniem wody ani za pomocą myjek ciśnieniowych. *Woda może spowodować poważne uszkodzenia mechanicznych i elektrycznych podzespołów wewnątrz urządzenia.*

- Urządzenie należy czyścić przy użyciu wilgotnej szmatki.

Przechowywanie/odstawianie urządzenia (wyłączenie z eksploatacji)

Wskazówka:



Należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

Wskazówka:



Nigdy nie przechowywać urządzenia z podniesioną jednostką narzędziową.

Serwis, konserwacja i czyszczenie

Konserwacja urządzenia to podstawowy warunek umożliwiający jego niezawodne funkcjonowanie i długi okres eksploatacji.



Uwaga:

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności konserwacyjnych na urządzeniu należy zawsze wyjąć wtyczkę zasilania sieciowego z gniazda!



Uwaga:

Należy używać wyłącznie oryginalnych części TASKI; w przeciwnym razie prawa do roszczeń z tytułu gwarancji i odpowiedzialności producenta nie zostaną uwzględnione!

Objaśnienie oznaczeń:

◇ = Po każdym zakończeniu czyszczenia, ◇◇ = co tydzień, ◇◇◇ = co miesiąc, ⊗ = lampka serwisowa

Czynność:	◇	◇◇	◇◇◇	⊗	Strona
Sprawdzić wentylator silnika pod względem zanieczyszczenia pyłem, w razie potrzeby wyczyścić	•				
Opróżnić spryskiwacz i przepłukać go ciepłą wodą	•				
Wyczyścić jednostkę narzędziową (szczotki)	•				225
Wyczyścić pad i pozostawić do wysuszenia	•				225
Czyszczenie urządzenia wilgotną szmatką	•				

Przeglądy okresowe

Urządzenia TASKI to najwyższej jakości urządzenia przetestowane zarówno fabrycznie, jak i przez autoryzowane instytucje kontrolne. Podczas długiej eksploatacji podzespoły elektryczne i mechaniczne ulegają procesowi zużycia i starzenia.

- Aby zapewnić bezpieczeństwo eksploatacji oraz gotowość do pracy, w przypadku świecenia wskaźnika serwisowego (ustawienie fabryczne 250 roboczogodzin) lub co najmniej raz w roku należy przeprowadzić serwisowanie.



Wskazówka:

W przypadku nadzwyczajnego obciążenia i/lub niewystarczającej konserwacji konieczne jest skrócenie tych okresów.

Centrum obsługi

Podczas zgłaszania usterek lub zamówień zawsze należy podać oznaczenie typu i numer urządzenia.

Dane te znajdują się na tabliczce znamionowej urządzenia. Na ostatniej stronie niniejszej instrukcji obsługi można znaleźć adresy najbliższych punktów serwisowych TASKI.

Usterki

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie usterki	Strona
Nie da się włączyć urządzenia bez funkcji	Urządzenie jest wyłączone	• Włączyć wyłącznik główny	222
	Wtyczka zasilania sieciowego nie jest włożona do gniazda	• Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania sieciowego	
	Uszkodzony kabel zasilania sieciowego	• Wymienić kabel zasilania sieciowego	
	Silnik nie pracuje	• Skontaktować się z serwisem	
	Uszkodzony przycisk bezpieczeństwa	• Skontaktować się z serwisem	
Jednostka narzędziowa nie obraca się	Silnik pracuje, ale jednostka narzędziowa się nie obraca	• Luźny lub zerwany pasek napędowy • Skontaktować się z serwisem	
	Uszkodzony komponent elektryczny	• Skontaktować się z serwisem	
Urządzenie nie uruchamia się, zapala się lampka kontrolna	Przeciążenie urządzenia, zadziałał wyłącznik przeciążeniowy	• Odczekać, a następnie spróbować ponownie uruchomić urządzenie (wyłącznik przeciążeniowy zresetuje się automatycznie)	
Urządzenie nie osiąga prędkości znamionowej, aktywuje się wyłącznik przeciążeniowy	Urządzenie jest przeciążone	• Sprawdzić technikę pracy	
	Zbyt niskie napięcie: Kabel zasilania sieciowego jest za długi	• Usunąć przedłużacz kabla zasilania sieciowego • Sprawdzić napięcie w sieci	
Urządzenie pracuje nierównomiernie	Zdeformowany lub uszkodzony pad	• Wymienić pad	225
Pompa spryskiwacza działa, ale środek czyszczący nie wypływa	Zaschnięty środek czyszczący w spryskiwaczu lub zapchany wąż	• Wyczyścić spryskiwacz • Wymienić spryskiwacz	

Dane techniczne

Urządzenie	165				
Szerokość robocza	43				cm
Wymiary (D × S × W)	67 × 48 × 119				cm
Waga maszyny	34				kg
Napięcie nominalne	230–240 V~	220 V~	100-110V~	100-110V~	AC
Częstotliwość	50	60	60	50	Hz
Moc znamionowa, nominalna	1100				W
Moc znamionowa, dodatkowe gniazdo	700				W

Urządzenie	175	200	238		
Szerokość robocza	43	43	38	cm	
Wymiary (D × S × W)	67 × 48 × 119			cm	
Waga maszyny	34	32	31	kg	
Napięcie znamionowe	120V~	230–240 V~	120V~	230–240 V~	AC
Częstotliwość	60	50	60	50	Hz
Moc znamionowa, nominalna	1100		800	W	
Moc znamionowa, dodatkowe gniazdo	700		--	W	

Urządzenie	300	400	438	duo	
Szerokość robocza	43	43	38	43	cm
Wymiary (D × S × W)	67 × 48 × 119				cm
Waga maszyny	36	34	32	47	kg
Napięcie znamionowe	120V~	230–240 V~	230–240 V~	230–240 V~	AC
Częstotliwość	60	50	50	50	Hz
Moc znamionowa, nominalna	1100				W
Moc znamionowa, dodatkowe gniazdo	700				W

Wartości określone zgodnie z IEC 60335-2-67		
Poziom ciśnienia akustycznego LpA	61	dB(A)
Niedokładność KpA	2,5	dB(A)
Przyspieszenie drgań łącznie	< 2,5	m/s ²
Niepełność K	0,25	m/s ²
Ośłona przeciwbryzgowa	IPX4	
klasa ochrony	II	

Wyposażenie

Nr	Artykuł	165	175	200	238	300	400	438	duo
7510030	Tarcza prowadząca highspeed 43 cm					x	x		x
7510031	Tarcza prowadząca parkiet-szczotka do polerowania	x							x
8004540	Wytwornica piany 230 V / 240 V	x							x
8504360	Spryskiwacz elektryczny 230 V	x					x	x	x
8504370	Spryskiwacz mechaniczny	x	x	x	x	x	x	x	x
8504380	Agregat ssący 230 V	x					x	x	x
8504390	Zbiornik na wodę	x	x	x	x	x			x
8504400	Szczotka spryskiwacza 43 cm	x		x		x	x		x
8504410	Tarcza prowadząca 43 cm	x		x					x
8504620	Agregat ssący 120V		x			x			
8504630	Spryskiwacz 120 V		x			x			
8504650	Wytwornica piany 120 V		x			x			
8504660	Wytwornica piany 230V	x							x
8504710	Tarcza prowadząca 50 cm		x						
8504720	Szczotka spryskiwacza 38 cm							x	
8504750	Szczotka szorująca 43 cm	x		x		x			x
8504770	Szczotka szorująca 50 cm		x						
8504780	Szczotka do szorowania ścierna 43 cm	x		x		x			x
8504800	Szczotka szorująca do betonu płukanego 43 cm	x		x		x			x
8504830	Szczotka do czyszczenia szamponem na sucho 43 cm	x				x			x
8504850	Szczotka do czyszczenia szamponem na sucho 50 cm		x						
8504860	Szczotka do czyszczenia szamponem na mokro 43 cm	x		x		x			x
8504880	Szczotka do woskowania 43 cm	x							x
8504890	Szczotka do polerowania Union do parkietów 43 cm	x		x		x			x
8505010	Zestaw do ręcznego czyszczenia szamponem	x	x			x			x
8505100	Mikrofiltry do agregatu ssącego ergodisc (10 sztuk w opakowaniu)	x	x			x	x	x	x
8505110	Mikrofiltry do agregatu ssącego ergodisc (5 sztuk w opakowaniu)	x	x			x	x	x	x
8505120	Szczotka szorująca do betonu płukanego 50 cm		x						
8505130	Szczotka do szorowania ścierna 50 cm		x						
8505180	Filtr HEPA do agregatu ssącego ergodisc	x	x			x	x	x	x
	Różne pady (różowe, czerwone lub specjalne)	x	x	x	x	x	x	x	x

Transport

- Wyłączyć urządzenie.
- Odłączyć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.

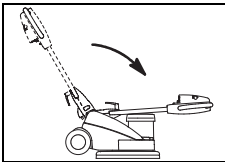


Uwaga:

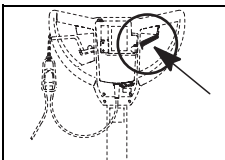
Każde podnoszenie urządzenia wiąże się z ryzykiem!

Niewłaściwy ruch może spowodować uszkodzenie ciała lub maszyny.

- Wyjąć jednostkę narzędziową (strona 225).



- Pociągnąć za dźwignię regulacji nachylenia i złożyć ramię prowadzące do przodu.



- Zwolnić dźwignię, aby zablokować drążek prowadzący.

- Aby podnieść urządzenie, jedna osoba chwyta za uchwyt do podnoszenia, a druga za uchwyt prowadzący.



Wskazówka:

Należy zwrócić uwagę, aby urządzenie na pojeździe transportowym było odpowiednio przymocowane i zabezpieczone.

Utylizacja



Wskazówka:

Po wycofaniu z eksploatacji urządzenie i jego wyposażenie należy zutylizować zgodnie ze stosownymi procedurami i obowiązującymi przepisami. Klienci mogą uzyskać stosowną pomoc w serwisach Di-versey.